

THE VALDEZIA BULLETIN.

Editors: Mr. D. C. Morivate, Valdezia Mission Station, Louis Trichardt.  
Mr. L. A. Thakula, F. C. Elin Hospital, & Mr. A. E. Meebele, F. C. Adams, Natal.  
Vol. V. "Registered at the G. P. O. as a newspaper." April 1935. No. 52. 2d.

THE LEMANA TEACHERS' VACATION COURSE, 12 - 16 April 1935.

Under the auspices of the Northern Inspectorial Circuit the second Vacation Course of its kind was held at the Lemana Training College from the 12th up to the 16th April 1935 - both days inclusive -, over 450 teachers attended. All these came from the Northern Inspectorial Circuit under Mr. H. Liebenberg.

Great men and women were invited to lecture at this Course: - The Director of Education Mr. Buschke, Dr. Malherbe, Director of the National Bureau of Education, Inspector G. Franz, well known for encouraging the use of the Mother tongue, Miss Van Zyl, an expert in the Kindergarten work, Miss Molly Dick, known as a gymnastic expert, Medical Doctors from the Elin and the Sibasa Hospitals, and the Supervisors of Schools.

Each morning there were physical jerks, under Supervisor J. Lokgetha, for the men; while Miss Dick was in charge of the Women's drill. On the men's section we sympathise with Mr. Lokgetha who had to control such a crowd of various ages & sizes and training. However he played his part ably. The ladies' section was more interesting. They were 60 in number, but when it came to skipping movements the drill Mistress had to exempt many of them for various reasons chief of which were over-weight - age - and lack of lighthness. At "time up" the teachers were led to an open air dining saloon to have their breakfast. Here, a squad of energetic waiters soon dished out the food to this huge crowd. It is of note to say that despite the numbers the student waiters went about their duties with patience and cheerfulness. A fitting compliment is thus paid to them. It was exciting the first day when, after breakfast the teachers were told to go down to the Elin Church Hall where they were going to be addressed by the Director of Education, Transvaal. Everyone rushed down as fast as he or she could in order to get the front seat near the Director so as to hear him better and to make a greater impression of his appearance. The Director's speech was characterised by its earnestness and the soundness of the advice given to the teachers. The teachers were not slow to notice that in the new Director they had a father and a real friend. Among other things, the Director advised the teachers to open their eyes wide to find out the needs of their people and to supply these. They should above all seek assistance from above through prayer. As an instance he told of the story of his meeting with an aged Missionary friend of his who brought him into his office and after looking through the doors asked him to kneel down and pray. "Constant relationship with Jesus through prayer kept a man fit for his daily task". "This is my power station!" said his aged friend.

After the Director's speech Elin school rendered music to the great appreciation of all.

Dr. Aitken of Sibasa was the next to speak: His main lecture <sup>was</sup> devoted on housing and health. To make his talk a practical one he had brought with him plans of houses and models which he recommends the teachers to copy when they want to build houses. His talk was greatly appreciated by all.

Dr. J. Rosset of Elin Hospital, spoke on diet, showing how essential it was for good health to eat food with all the requirements which go to make a healthy body.

In the afternoon Dr. Malherbe came with his "Intelligence tests" to prove the teachers' intelligence. Tests given were simple, in fact they were tests for St II children but sad to say so many teachers fell short in their knowledge of arithmetic.

On Sunday Rev. F. A. Guendat of Elin delivered a very impressive Sermon - the teachers were made to see how responsible was their position.

On Monday and Tuesday sectional lectures were held and it was during this time that matters professional were discussed. Space forbids the reproduction of the whole Course in detail, but suffice it to say that the Course was most enjoyable.

One thing worth mentioning here is the interest shown by European friends from Elin and the surroundings, also from beyond Pietersburg who attended this course from beginning to end.

NOTICES: "Pantu oistefoa" will be held at Valdezia on 22nd June 1935.

Joint Council (Zoutpansberg) on 3rd May 1935.

Show: 10th and 11th May 1935. No name must appear on any object. No name of school and no name of maker. The Show will be at the Elin School, NOT Lemana.

Sports: May 25th 1935.

Stencilled at Valdezia by the Editor, Valdezia Bulletin, F. C. Louis Trichardt.

Ta Masingo ta ha ya Mahlweni.

Kuneno rhavi ri phatlukile. Kute nkari walowu ri nge jaa! Nyoka yo rivala kuri a yi hlolongisa munhu, yo ta nghena e hembeni ya yena hi le makatlani yo phololoka hi wona yo ka yi ya phondlomoka hi le hansi ka hembe. Nkari wolowe yena na yona a va wola e nonweni wa ngwenya, kambe nyoka a yi welangi yi hatji le yi tlhela yi nwi khandiya yi ya nembelola hi le nhlokweni. Nkari wolowe o ngwenya a ya ri kari yi nwi hudula hi milenge se o nyumpela, hi loko nyoka yi sala yi papama yi hlauba. Loko a r Masingo o ya a ndondomela a ya kwalo ndeni ndeni, ndeni, a ka a ya fika lomuni mati ya ngo ti ti ti ti. Kona ku lo dawu kwishi: Tingwenya leti tinwana loko ti vona mati ku tsuka hi mhaka ya ngati ya Masingo to vuyelalana to hlolongisa leyi yi nga na Masingo ti lava ku yi telela, yona yo goja-goja yi kala yi ya fika na yena e bakwini ra yona laha ku nga hawa nati, kambe i save. Laha Bakwini a ku vambile nuna wa yona wa ngwenya nkelanga, ya basa yo tsemeka ntshila. Yi te yi nga si kuma nkari wo nwi anukela ye vona izwivi ra tingwenya ti taka, se yo phalala nsati e ku sivelala kuri va nga tekerivi nyama ya vona. Se yo va nyimpi leyikulu. Kambe yena e lo nkhi aa-nkhisa, wo du, du, du. C file hi ku tshava. Tana ti lwa ti yfa ti ta kamba. Yona laha a nga kona ku lo tala hi marhambu ne tinkloko ta vanhu. La henhla i ribiribiri ra nisave. E mahlweni ka yena i shidziwa. Lomu matlhelo na kona i ribiribiri. Ho nunwa nkushi ko ngu, ngu, ngu, ngu. Loko-a languta o henhla o vone sho ketiketiketi. (Ta ha ta.)

RIFU. E Elin ku na ku fa ka Mrs Asnat Ben Makuleke a nga fa hi ti 20th to April 1935. A a karatiwa hi dari. Bulletin yi rila na na mashaka.

**KURULENI:** Hi twa kuri valungu va maprasi va sivile shipatwana leshe a shi ya e Kuruleni, loko munhu a huna Valdezia. Se munhu o fanela ku lulama hi rona a ko a ya hambuka hi le ka Mashavele. Kambe Shipatwana leshe sha khale a shi si-viwanga hi hale patweni shi siviwile hi kwale ka fikoni. Hikokwalah matshu a nga shiseka a landa shona a ko a ya ku dliti! hi darata kwala kusuhi na muti hi ku ta tlhela hi shindhakwa-nkhakwani a ya stungula kambe lo patwini ra ka Hululente se a kongona e ka Shimunyani, hi ku taku loko a fika o kusuhi na lo ka Mashavele hi kuma a vonaka pato leri ri nga ta nwi fika kahle e Kuruleni. C, hi ta endla yini shana, ku na ku hluriwa ku na yini. Shilungu shi onhile tiko, a shi onhanga vanhu ntsena. Ho nkhenisa Shikwembu ngopfu shi ngahi nyika Vafunhisi lava va nga ta hi endla vanhu hi rito ra Shana, ngopfu Swiss Mission e tikweni ra Spelonken yi pfunile hi ndlela leyi hi nga kotiki ku hlaluse la. Tswetswi hi stungula ku vona swineno laha hi yimisiweke kona hi Mission leyi. Lava va yingisaka switsundusho saw yona hi vona lava va humelalaka. Hi yo ha lava va ng a na ku themba ka ku hlayiseka, Swiss Mission i rivoningo e tikweni ra Spelonken, i shithenbo leshikulu sha Vatsonga na Vavenda na vo Vasutu. Unwana wa Vasutu wa tlhelo ra Mileji o te loko a fika e Lemana e hlalala hi ku hlalala loku kulu a tlhela a ku: "Nwina mateacher ya ka Swiss Mission ni katekile, ni tsemisekile". Bulletin yi nkhenisa ngopfu ntiro wa Mission ya hina leyi yi nga tala hi Moya wa tintswalo, kambe hi nga tsaka ngopfu loko na kwale Kuruleni na Elin ku tsemelerwa o maprasi ya shaviseriwa Vantima ka ha ri nisho.

**VALDEZIA:** Hi sonto ra 28 April ku vuriwile nkhuvo wa on Shidzinga Maluleke a tekaka nsati unwana wa shaka ra Hakanela Gwanyu.

Hi sonto ra 28 hi enderiwile hi Hahani (Sister Bourquin) loyi a taka hi le Pretoria e ku ta siya Matron wa Elin Hospital Miss Naef loyi a mukaka Swissa. Hi ti 30th April, namadyambu yena Sister M. Bourquin o dyondisile e hlengelo-tanwini ya vamanana leyi yi tameriweke hi yena Miss F. Ruegger wiki rinwana ni rinwana. Hi sonto yena Sister o dyondisile hi ta narungula ya vavasati lava va avayiseriweke rifu le Pretoria, a kombisa hi laha unwana va vona va kumakaka ku rivaleriwa ka swidyoho swa vona hi Hosi Yesu Kristo.

**Basutoland:** Ha ha ku kuma papila ra Miss M. Cuendet loyi a hi rungulolaka ta lo Basutoland lomu a dyondisaka kona. Hi tsakile ku twa letswaku unwana wa hina o kwale matikweni ya Vasutu, o tira kona e ku pfuna tinshaka tinwana. Hi twa a ku o dyonda Shisuto, kutani o ri a shi hambanganga ngopfu na Shitsonga e naritweni manwana. Hi twa letswaku o tsakile swineno, ni ku tsakala ntiro swa yona hi nwi navelala leswi nene hikwaswo.

**MAWETANI WA NHWERI YA MARCH.**

No. 1. Nhlamulo hi loyi: "A ku sali ntshum!" Swi humile hi Elin Ndlewe na Mr H. Mangotlo. No. 2. Good Friday yi ta va hi "Friday"---Elin Ndlewe. No. 3. Ku hava "M-a" e maritweni lava, ko va na M-a, na M-u. (Va tsandekilo) Kambe Mr Mangotlo longi a nga nyikangi tinhlamulo to tala hi shivutiso shinwo i nge a swi humile, o endlila hi ku ringetela ringetela. Hi lava nhlamulo yinwe hi shivutiso shinwe. No. 4. Mana wa jaha rere hi yena loyi a vulavulaka wa ti vula yena hikwa i ri i unwana unwe wa wansati e ka mahana.